

Łódź, dnia 27.06.2023 r.

ŁKA.TTD.271.01.2023

ZAPYTANIE

W ramach procedury rozpoznania rynku na świadczenie usługi zdalnego tłumaczenia języka migowego zwracam się z prośbą o wskazanie ceny za wykonanie zamówienia zgodnie z warunkami przedstawionymi poniżej.

1. Przedmiot zamówienia:

1.1. świadczenie usług zdalnego tłumaczenia języka migowego polegających na dwustronnym tłumaczeniu rozmów prowadzonych pomiędzy osobą posługującą się językiem migowym oraz pracownikami Łódzkiej Kolei Aglomeracyjnej lub osobami obsługującymi infolinię Łódzkiej Kolei Aglomeracyjnej za pośrednictwem udostępnionych przez Wykonawcę:

- aplikacji mobilnej możliwej do zainstalowania i powielenia na nieograniczonej liczbie stanowisk (tabletów obsługi konduktorskiej i pracowników kas biletowych) Zamawiającego umożliwiającą dostęp do usług Wykonawcy.
- dostęp do usługi poprzez stronę internetową Wykonawcy, do której odnośnik zostanie zamieszczony przez Zamawiającego na jego stronie internetowej: www.lka.lodzkie.pl. Strona musi zawierać funkcjonalności, które osobie posługującej się językiem migowym umożliwią połączenie wideo z Tłumaczem języka migowego. Tłumacz nawiązuje zaś równolegle autoryzowane połączenie telefoniczne z numerem infolinii Zamawiającego i pełni funkcję pośrednika między Infolinią a osobą posługującą się językiem migowym. Udostępniana strona internetowa musi być dostępna cyfrowo zgodnie ze standardami WCAG2.1.

Usługa ma być realizowana w formie miesięcznego abonamentu na:

- świadczenie przez Wykonawcę usług tłumaczenia za pośrednictwem aplikacji mobilnej przez 24 godziny w miesiącu kalendarzowym,
- świadczenie przez Wykonawcę usług tłumaczenia za pośrednictwem strony internetowej przez 24 godziny w miesiącu kalendarzowym.



Usługa ma być realizowana od 1 września 2023 roku do 31 sierpnia 2025 roku. Usługa ma obejmować tłumaczenie polskiego języka migowego (PJM) oraz systemu języka migowego (SJM) przez tłumaczy języka migowego, posiadających:

- ważny Certyfikat Tłumacza Polskiego Języka Migowego lub certyfikat T2 wydany przez Polski Związek Głuchych albo
- legitymację Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego albo
- będących tłumaczami, którzy mogą działać w charakterze biegłego sądowego (zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie biegłych sądowych), wpisanym do rejestru tłumaczy, prowadzonego zgodnie z art. 15 ustawy o języku migowym i innych środkach komunikowania się.

Usługa realizowana będzie w sposób ciągły 5 dni w tygodniu w godzinach 8.00 - 18.00, bez ograniczeń w ilości i czasie połączeń.

Usługa obejmuje serwis, przeszkolenie 2 pracowników ŁKA w zakresie obsługi aplikacji oraz wsparcie techniczne.

Termin wdrożenia aplikacji i strony internetowej udostępnianych do celu realizacji zamówienia upływa w dniu 30 sierpnia 2023 roku.

1.2. Przygotowanie w czasie trwania umowy (2 lata) 20 nagrań w języku migowym będących tłumaczeniami przesłanych tekstów w języku polskim. Wycenę proszę przygotować w formie wyceny 20x 1 strony rozliczeniowej tekstu w języku polskim (strona rozliczeniowa do 1800 znaków).

2. Wymagany termin realizacji zamówienia:

Usługa będzie realizowana sukcesywnie od 01. września 2023 roku do dnia 31. sierpnia 2025 roku.

3. Warunki płatności.

Zapłata nastąpi przelewem bankowym na rachunek bankowy Wykonawcy na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT Wykonawcy w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia jej doręczenia Zamawiającemu. Wykonawca wystawia fakturę za każdy miesiąc świadczenia usługi, o której mowa w punkcie 1.1 po zakończeniu miesiąca kalendarzowego. Tłumaczenia przesłanych tekstów na język migowy, o których mowa w punkcie 1.2 w miarę zapotrzebowania rozliczane do faktury wg wykorzystania.

4. Miejsce i termin odpowiedzi na zapytanie



W odpowiedzi na zapytanie prosimy przesłać wypełniony formularz ofertowy oraz formularz cenowy. Wymienione dokumenty należy przesłać w formie skanu podpisanego dokumentu na adres e-mail ewa.raczynska-bulawa@lka.lodzkie.pl, w terminie do dnia **03.07.2023.**

Oferty złożone po upływie wskazanego terminu nie będą brane pod uwagę.

1. Kryteria wyboru oferty.

Zamawiający dokona wyboru oferty w oparciu o kryterium ceny.

2. Osoba uprawniona do kontaktów.

Osobą uprawnioną do kontaktów jest Ewa Raczynska-Buława, tel. +48 887 870 522, e-mail ewa.raczynska-bulawa@lka.lodzkie.pl.

Niniejsze Zaproszenie do złożenia oferty nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 kodeksu cywilnego.

Zamawiający zastrzega sobie prawo odpowiedzi tylko na wybraną ofertę.

Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza zobligowany będzie do zawarcia umowy zgodnie ze wzorem określonym w załączniku nr 3 do niniejszego zapytania.

3. Obowiązek informacyjny RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Łódzka Kolej Aglomeracyjna Sp. z o.o. z siedzibą w Łodzi przy al. Piłsudskiego 12, 90-051 Łódź, NIP: 7252025842, REGON: 100893710 (dalej: „Administrator”);
2. Administrator w celu należytej ochrony danych osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym można się skontaktować pod adresem e-mail: iod@lka.lodzkie.pl;
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego;
4. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą:
 - a. osoby i podmioty, którym zostanie udostępniona dokumentacja postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na mocy odpowiednich przepisów prawa;



- b. podmioty zewnętrzne współpracujące z Administratorem na mocy stosownych umów powierzenia przetwarzania danych osobowych oraz przy zapewnieniu stosowania przez ww. podmioty adekwatnych środków technicznych i organizacyjnych zapewniających ochronę danych;
5. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny dla realizacji postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a po tym okresie dla celów i przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy prawa lub dla zabezpieczenia ewentualnych roszczeń;
6. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem wynikającym z przepisów prawnych regulujących udzielanie zamówień publicznych. Konsekwencje niepodania danych osobowych wynikają z ww. przepisów prawnych;
7. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
8. posiada Pani/Pan:
 - a. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących - jeżeli udzielenie informacji wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku ze strony Administratora, możemy poprosić o sprecyzowanie żądania w szczególności o podanie nazwy lub daty postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu;
 - b. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych - skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z przepisami regulującymi udzielanie zamówień publicznych oraz nie może naruszać integralności dokumentacji postępowania o udzielenie zamówienia publicznego;
 - c. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO - prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby



fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego;

- d. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
9. nie przysługuje Pani/Panu:
- a. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - c. **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

Załączniki:

1. Formularz ofertowy
2. Formularz cenowy

